

## Spanish Propers

### Votive Mass of the Most Holy Eucharist | Misa Votiva de la Santísima Eucaristía

#### Antífona de Entrada

Graduale Romanum:


Ps. 80:17 and 2,3,11

Cibavit eos exáudipe fruménti, allelúia: et de petra, melle saturávit eos, allelúia, allelúia, allelúia. Ps. Exsultáte Deo adiutori nostro: iubiláte Deo Jacob. *Ant.*

*He fed them with the finest of wheat, alleluia; and with honey from the rock he satisfied them, alleluia, alleluia. V. Rejoice in honour of God our helper; shout for joy to the God of Jacob.*

i

II Salmo 80,17. 2



**A** L-i-men-tó \* a su pueb-lo con lo mejor del tri-  
go alle- lu- ya: y lo sa- ció con miel sacada  
de la roca, alle- lu- ya, al-le- lu- ya, al-le- lu-  
ya. Vs. ¡Avi-ven a Dios, nuestra fuerza, ac-lamen al Dios de  
Ja-cob.

II

**G** LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-*ra* en el principio, a-ho-*ra* y siempre, por los siglos

de los si-glos. A-mén.

*From English Missal:*

*cf. Ps 81 (80):17*

*He fed them with the finest wheat and satisfied them with honey from the rock.*

ii

II

Salmo 80,17.2

**A** L-i-mentó \* a su pueblo con lo mejor del tri-go

alle- lu- ya: y lo sa- ció con miel sacada de la roca,

alle-lu- ya, al-le-lu-ya, al-le-lu- ya. Vs. ¡A-*vi*-ven a Dios, nues-



tra fuerza, ac-lamen al Dios de Ja-cob.

## Gradual

Sal. 144 (145), 15, Vs. 16

VII

**L** OS o- jos \* de to- dos es-peran de ti que tú

les des su comi- da a su tiem- po

res tu ma- no, y con tu bue- na vo-

luntad sa-tis- fa- ces a to-dos los se- res vivos.

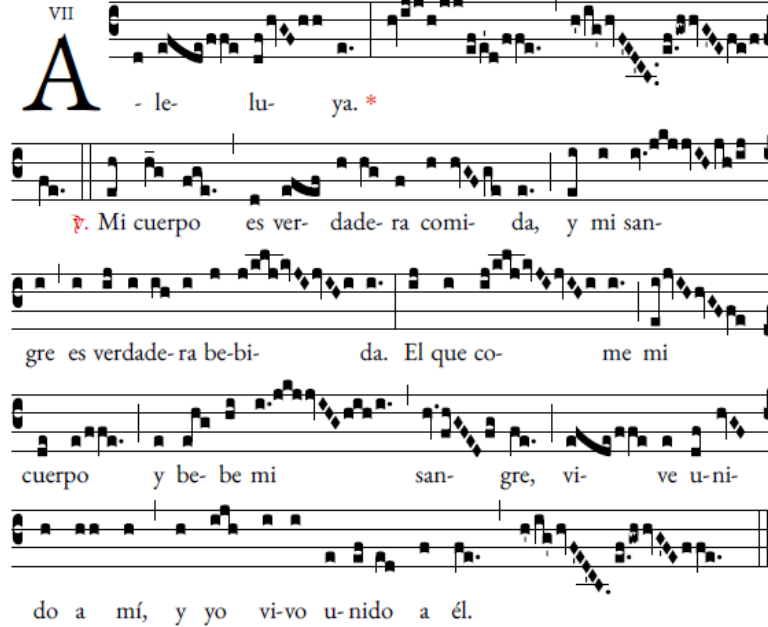
## Aclamación antes del Evangelio

Jn. 6, 55-56

VII

**A** - le - lu - ya. \*

† Mi cuerpo es ver- dade- ra comi- da, y mi san- gre es verdade- ra be- bi- da. El que co- me mi cuerpo y be- be mi san- gre, vi- ve u- ni- do a mí, y yo vi-vo u- nido a él.

The image shows a musical score for a liturgical acclamation. It consists of six staves of music. The first staff begins with a large, decorated initial 'A' and the text '- le - lu - ya. \*'. The subsequent staves contain the text of the Eucharistic prayer: '† Mi cuerpo es ver- dade- ra comi- da, y mi san- gre es verdade- ra be- bi- da. El que co- me mi cuerpo y be- be mi san- gre, vi- ve u- ni- do a mí, y yo vi-vo u- nido a él.' The music is written in a simple, rhythmic style with square notes on a four-line staff.

## Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 77: 23, 24, 25

Portas caeli \* aperuit Dóminus: et pluit illis manna, ut éderent: panem caeli dedit illis: panem angelórum manducávit homo, allelúia.

*The Lord opened the doors of heaven and rained down manna upon them to eat; he gave them bread from heaven; man ate the bread of angels, alleluia.*

VIII

Salmo 77, 23.24.25

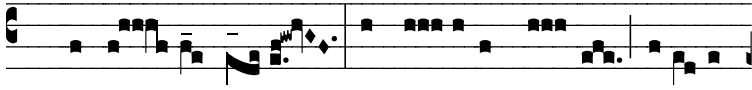
**D** I-O orden a las nu- bes \* en lo al- to, abri- ó las

The image shows the beginning of a musical score for an offertory. It features a large, decorated initial 'D' followed by the text 'I-O orden a las nu- bes \* en lo al- to, abri- ó las'. The music is written on a four-line staff with square notes.

compuer- tas de los cie- los, les envió como llu- via ma-



ná pa- ra comi- da, les dio tri- go del cie- lo.



Y el hom- bre co- mió el pan de los Fuer- tes, y El les



en- vió de so- bra pro- vi- siones, a- le- lu- ya.

## Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Jn 6:57

A&B: Qui manducat carnem meam, \* et bibit sáanguinem meum, in me manet, et ego in eo, dicit Dóminus.

*He who eats my flesh and drinks my blood, abides in me, and I in him, says the Lord.*

i

VI

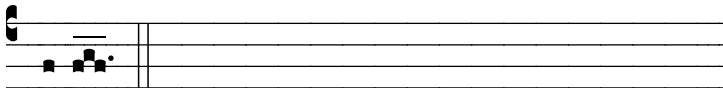
Juan 6, 56



**E** L que come \* mi car- ne y be- be mi san- gre,



perma- ne- ce en mí y yo en él, di- ce el



Señor.

*English Antiphon (Missal):*

*John 6:57*

*Whoever eats my flesh and drinks my blood remains in me and I in him, says the Lord.*

VI ii Juan 6, 56

**E** L que come \* mi car-ne y be-be mi san-gre, per-  
ma-ne-ce en mí y yo en él, di-*ce* el Señor.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos. Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Gradual and Alleluia text from Santa Biblia (American Bible Society). Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicaín.org). Music © Janet Gorbitz 2019/2024. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.